

# No. 1447

**By-law concerning tag-days and other collections for charitable purposes and mendicancy and to repeal By-laws Nos. 626 and 642.**

(Adopted by the Executive Committee on the 12th April 1937 and, by the Council, on the 18th August 1937).

At a meeting of the Executive Committee of the City of Montreal, held at the City Hall, on the 12th day of April 1937, in the manner and after the observance of the formalities prescribed by law, at which meeting were present: Aldermen Taillefer, Chairman, Hogan, Filion, Lacombe and Jeannotte, members of said Committee, and

At an adjourned special meeting of the City Council of Montreal, held at the City Hall, on the 18th August 1937, in the manner and after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting were present: Alderman Barrière, Acting Mayor, in the Chair, Aldermen Trépanier, Hogan, Schubert, Monette, Bray, Weldon, Dupéré, Biggar, Lesage, Riel, Seigler, Taillefer, Caron, Goyette, Filion, Dubreuil, Brien, Savignac, L'Archevêque, Lacombe, Bélanger, Moreau, Layton, McKenna, Rochon, Jarry, Côté, Jeannotte, Taillon, Jalbert and Bonnier,

It was ordained and enacted as follows :

## DEFINITIONS

ARTICLE 1. — For the purposes of this by law,

- a) The word "City" means the City of Montreal.
- b) The words "Superintendent of Municipal Assistance" mean the Superintendent of the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.
- c) The words "Municipal Assistance Division" mean the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.

ARTICLE 2. — It is forbidden to beg in the City.

ARTICLE 3. — Every charitable, benevolent, religious or national institution, society or association whatsoever which intends to solicit or gather gifts or alms in money or in kind shall file at the Municipal Assistance Division, within 60 days from the date of its registration at the registry office of firms for the judicial district of Montreal, and thereafter each year, within 60 days from the 1st of January, a declaration sworn to by an authorized officer indicating : —

a) Its name and the places where its headquarters and its branches are located, its object, its aim, the date of its foundation and the date of its registration as above mentioned ;

b) The name and forenames and the domicile of each of its officers and administrators and the duties assigned to them respectively ;

? c) The names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

*Supplement*  
ARTICLE 4. — Except in the cases provided for in this by-law, no person shall solicit or gather any gifts or alms for any of the said institutions, societies or associations, or for any other purposes, unless he be the bearer of a certificate issued by the Municipal Assistance Division with the authorization of the Director of the Department of Health of the City.

ARTICLE 5. — Between the 1st January and the 1st March of each year, each institution, society or association shall make to the Municipal Assistance Division, on the forms supplied by the City for such purpose, a sworn report prepared in compliance with the present by-law, showing the public charity work it has done during the twelve preceding months and indicating its name, the places where its headquarters and its branches are located, the name and forename and the domicile of each of its officers and administrators, the duties assigned to them respectively, its object and its aim, the date of its foundation and of its registration, as provided in Article 3 of this by-law, the names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

ARTICLE 6. — It shall be unlawful for any person, institution, society or association whatsoever to sell or participate in the sale, directly or indirectly, of tickets for a ball, evening party, concert, bazaar, tombola, fair, carrousel, demonstration, show, or artistic, sportive or recreative contest, or to collect any sum of money, directly or indirectly, in connection with the exploitation thereof, in whole or in part, on letting it be understood that the profit realized shall be applied to charitable purposes of whatsoever nature, unless a permit to that effect be first obtained from the Municipal Assistance Division.

*100000's  
Collection*

ARTICLE 7. — The permit above mentioned shall be granted only upon delivery of a copy of a written agreement with the beneficiary charitable organization or organizations, which shall, according to the terms of such agreement, receive a minimum of 75% of the gross receipts realized. Such percentage of 75% may, however, be reduced down to 50% in case the services of artists should have been secured on payment of a remuneration, the whole as may be agreed upon between the beneficiary charitable organization and the Municipal Assistance Division.

*Permit*

ARTICLE 8. — The person, institution, society or association whatever who or which has thus obtained and availed himself or itself of such permit shall, within 30 days from the realization of his or its project, file at the office of the Municipal Assistance Division a detailed and sworn report showing the receipts taken in and the expenditures incurred, as well as a receipt from the beneficiary organization for the amount paid to the latter.

*30 days  
Permit*

ARTICLE 9. — None other than the institutions, societies or associations mentioned in this by-law which shall have complied with the provisions of the preceding articles may, by applying to the Mayor of the City, obtain a permit to hold tag-days in the City. All such applications made to the Mayor shall indicate the places in the streets where the persons appointed to hold such tag-days shall stand. The object for which contributions are solicited shall be indicated on badges, cards or posters, which each solicitor shall keep in a conspicuous place. Any infraction of this provision, besides rendering the offender liable to the penalty provided in article 11 of this by-law, shall entail the revocation of the permit.

*Tag  
days*

In no case, shall a permit to hold a tag-day be granted more than once a year to the same institution, society or association.

ARTICLE 10. — By-laws Nos. 626 and 642 are hereby repealed.

ARTICLE 11. — Every person infringing any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, to imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but the fine shall not exceed forty dollars and the imprisonment shall not be for a longer term than sixty days, the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court, upon payment of the said fine or fine and costs, as the case may be, and if the infringement continues, the offender shall be liable to the fine and penalty above mentioned for each day during which the infringement is continued.

ARTICLE 12. — In case any clause of the English version of this by-law should not agree with the corresponding clause of the French version, the French text, in which said by-law has been prepared, shall prevail.

*La acc. with statute 5-1447.*

SERVICE DE SANTE

DEPARTMENT OF HEALTH

**Division de  
l'Assistance municipale**

Édifice du refuge municipal Meurling  
435, rue du Champ-de-Mars



**Division of the  
Municipal Assistance**

Meurling Municipal Refuge Bldg.  
435 Champ de Mars St.

**RÈGLEMENT — 1447 — BY-LAW**

INSTITUTIONS D'ASSISTANCE

RELIEF INSTITUTIONS

**Rapport Annuel**

DE

**Annual Report**

OF

.....  
(Nom de l'institution, association ou société)

.....  
(Name of the institution, association or society)

.....  
(Siège principal, rue et numéro)

.....  
(Headquarters, street and number)

No de téléphone.....

Phone number.....

Pour l'année finissant le 31 décembre }  
For the year ending December 31st. } 19.....

Ce rapport doit être rempli et retourné au Service de Santé, Division de l'Assistance municipale, le ou avant le 1er mars. Gardez le duplicata comme référence.

*This report must be filled in and returned to the Department of Health, Division of the Municipal Assistance, on or before the 1st of March. The duplicate is to be kept as a record.*

N'écrivez pas ici—Do not write here

Empty rectangular box for additional information or notes.



Personnes secourues par les institutions d'assistance: hospices, orphelinats, asiles, etc.

Persons relieved by benevolent institutions: Homes, Orphanages, Asylums, etc.

	Assistés Relieved			Conditions d'admission Terms of admission			Total	Cas publics Public cases	Cas privés Private cases	Total	Indigents secourus ou visités en dehors de l'institution Poor relieved or visited outside of the institution
	Adultes Adults	Enfants Children	Total	Cité de Montréal seulement - Only	L.A.P.Q. Q.P.C.A.	Gratuits Free					
Présents le 1er jan. 19 Present on Jan. 1st. 19											
Admis pendant l'année Admitted during the year											
Total											
Sortis — Discharged	Remis aux parents Returned to parents										
	En service In service										
	Adoptés Adopted										
	Décédés Died										
	Autres causes Other causes										
Total											
Présents le 31 déc. 19 Present on Dec. 31st. 19											

(7) Refuges de nuit — Night Refuges

Nombre de couchers gratuits No. of night lodgings furnished free	M..... F.....	Nombre de repas gratuits No. of free meals	M..... F.....
Nombre de couchers payants No. of paid night lodgings	M..... F.....	Nombre de repas payants No. of paid meals	M..... F.....
Total		Total	
Nombre de personnes logées gratuitement durant l'année 19 Number of persons lodged free of charge during the year 19	M..... F.....	Total	
Nationalité — Nationality	{ Canadiens Canadians }	{ Étrangers Foreigners }	Total

(8) Divers — Miscellaneous

Indigents secourus ou visités en dehors de l'institution Poor relieved or visited outside of the institution	{ Adultes Adults Enfants Children }	Total
Cas divers réglés Various cases settled		
Nombre de plaintes reçues pour refus de pourvoir, abandons, cruautés, etc. No. of complaints received for neglecting to provide, desertion, cruelty, etc.		
Nombre de mandats émis No. of warrants issued	Résultat Result { Trouvés coupables Found guilty Libérés Discharged }	
Nombre de demandes d'emploi No. of requests for work	{ Hommes Men Femmes Women }	Total
Nombre d'emplois obtenus No. of cases of employment secured	{ Hommes Men Femmes Women }	Total

## État financier (31 décembre) — Financial statement (December 31st.)

RECETTES (1) — RECEIPTS (1)	\$	cts
Argent en caisse ou à la banque le premier jour de l'année } <i>Cash on hand or in bank on the 1st day of the year</i> }		
Payé par les personnes admises ou par leurs parents ou amis } <i>Paid by persons admitted or by their relatives or friends</i> }		
Payé par le Gouvernement comme subvention } <i>Paid by the Government as a grant</i> }		
Sous la loi de l'Assistance publique } <i>Under the Public Charities Act</i> }		
Payé par la Cité de Montréal } <i>Paid by the City of Montreal</i> }		
Dons particuliers: quêtes, legs, etc. } <i>Private gifts: collections, bequests, etc.</i> }		
Autres revenus } <i>Other revenue</i> }		
<b>Total</b>		
<b>DÉBOURSÉS (1) — DISBURSEMENTS (1)</b>		
Honoraires des médecins } <i>Fees of physicians</i> }		
Salaires du personnel } <i>Salaries of staff</i> }		
Remèdes et autres secours médicaux } <i>Medicine and other medical care</i> }		
Nourriture } <i>Food</i> }		
Blanchissage et habillement } <i>Laundry and clothing</i> }		
Chauffage et éclairage } <i>Heating and lighting</i> }		
Loyer, taxes, assurance, réparations, etc. } <i>Rent, taxes, insurance, repairs, etc.</i> }		
Dépenses pour secours et visites en dehors } <i>Expenses for outside relief and visits</i> }		
Autres dépenses: achats de meubles, de linge, etc. } <i>Other expenses: purchase of furniture, linen, etc.</i> }		
Argent en caisse ou à la banque le dernier jour de l'année } <i>Cash on hand or in bank on the last day of the year</i> }		
<b>Total</b>		

(Signature)

Assermenté devant moi,  
*Sworn before me,*

à }  
at }  
ce }                    jour de } ..... 19  
this }                    day of } ..... 19

Nom — Name

Titre — Title

No de téléphone — Phone number

Juge de paix ou Commissaire de la Cour supérieure pour le district de Montréal.  
*Justice of the Peace or Commissioner of the Superior Court for the District of Montreal.*

(1) Par RECETTES il faut entendre les sommes encaissées dans le cours de l'année. Les DÉBOURSÉS ne comprennent que les sommes payées dans le cours de l'année et non pas les DÉPENSES encourues n'ayant pas été payées à la fin de l'année. Conséquemment, en ajoutant à ces item le montant en caisse ou à la banque le premier et le dernier jour de l'année, le total des RECETTES et celui des DÉBOURSÉS doivent balancer.

(1) RECEIPTS mean the sums obtained during the year. DISBURSEMENTS represent the sums paid out during the year, not the EXPENSES incurred but unpaid at the year end. Consequently, by adding to those items the amount on hand or in bank on the first and on the last day of the year, the total of RECEIPTS and that of DISBURSEMENTS must balance.



Nom de l'institution, société ou association }  
Name of the institution, society or association } .....

Adresse }  
Address } .....

Noms, domiciles et fonctions des officiers et administrateurs }  
Names, domiciles and duties of each of its officers and administrators } .....

.....  
.....  
.....

Son objet, son but }  
Its object, its aim } .....

Date de sa fondation }  
Date of its foundation } .....

Date de son incorporation }  
Date of its incorporation } .....

Mentionnez en vertu de quelle loi l'incorporation a eu lieu }  
Specify under what law the institution was incorporated } .....

Date et numéro d'enregistrement { (art. 3) }  
Registration date and number { } .....

Noms et domiciles des personnes chargées de solliciter ou recueillir des dons ou aumônes, et conditions de leur engagement.  
Names and domiciles of the persons appointed to solicit or collect gifts or alms, and conditions of their engagement.

.....  
.....  
.....

Détails sur le travail accompli durant l'année. (Indiquez ici la sphère d'action de votre association. Mentionnez aussi le nombre de personnes qui en ont directement bénéficié au cours de l'année.)  
Details on the work done during the year. (Mention here the kind of social activities of your organization. State also the number of persons who have directly benefited by it during the year.)

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Personnel de l'institution — Staff of the Institution

		Nombre Number
Médecins — Physicians.....		
Garde-malades — Nurses.....		
Religieux — Religious	Hommes } Men	
	Femmes } Women	
Autres employés } Other employees	Hommes } Men	
	Femmes } Women	
Total.....		

Règlement concernant les collectes publiques (tag-days), les autres collectes pour fins charitables et la mendicité, et abrogeant les règlements Nos 626 et 642.

#### DÉFINITIONS

Article 1.—Pour les fins du présent règlement,

(a) le mot "Cité" signifie la Cité de Montréal.

(b) les mots "Surintendant de l'Assistance Municipale" signifient le surintendant de la division de l'Assistance Municipale du Service de Santé de la Cité de Montréal.

(c) les mots "Division de l'Assistance Municipale" signifient la division de l'Assistance Municipale du Service de Santé de la Cité de Montréal.

Article 2.—Il est défendu de mendier dans la cité.

Article 3.—Toute institution, société ou association quelconque de charité, de bienfaisance, religieuse ou nationale, qui se propose de solliciter ou de recueillir des dons ou des aumônes en argent ou en nature doit, dans les 60 jours à compter de la date de son enregistrement au bureau d'enregistrement des sociétés du district judiciaire de Montréal, et, par la suite, chaque année, dans les 60 jours à compter du 1er janvier, déposer au bureau de la division de l'Assistance Municipale une déclaration assermentée par un officier autorisé indiquant:—

(a) Son nom et l'adresse de son siège principal, les endroits où sont situés ses succursales, son objet, son but, la date de sa fondation et celle de son enregistrement, tel que ci-dessus mentionné;

(b) Les nom et prénom de chacun de ses officiers et administrateurs, leur domicile et les fonctions qu'ils remplissent;

(c) Les nom et prénom de chacune des personnes chargées de solliciter ou de recueillir des dons ou aumônes, leur domicile et les conditions de leur engagement.

Article 4.—Sauf dans les cas prévus par le présent règlement, aucune personne ne devra solliciter ou recueillir des dons ou aumônes pour aucune des dites institutions, sociétés ou associations, ou pour aucunes autres fins quelconques, à moins d'être porteur d'un certificat émis par la division de l'Assistance Municipale, avec l'autorisation du directeur du Service de Santé de la Cité.

Article 5.—Entre le premier janvier et le premier mars de chaque année, chaque telle institution, société ou association devra faire à la division de l'Assistance Municipale, sur des formules fournies à cette fin par la Cité, un rapport assermenté, préparé conformément au présent règlement, indiquant le travail de charité publique qu'elle aura accompli durant les douze mois précédents, son nom, l'adresse de son siège social et de ses succursales, les nom et prénom, le domicile et les fonctions de chacun de ses officiers et administrateurs, son objet et son but, la date de sa fondation et de son enregistrement tel que prévu à l'article 3 du présent règlement, les noms et prénoms des personnes chargées de solliciter ou de recueillir des dons ou des aumônes, leur domicile et les conditions de leur engagement.

Article 6.—Il est défendu à toute personne, institution, société, ou association quelconque de vendre ou de participer à la vente, directement ou indirectement, de billets pour bal, soirée, concert, bazar, tombola, foire, carrousel, démonstration, représentation, ou concours artistique, sportif ou récréatif, ou de percevoir aucune somme d'argent, directement ou indirectement, dans leur exploitation, en tout ou en partie, en représentant que le profit réalisé sera appliqué à des fins charitables quelconques, sans avoir au préalable obtenu de la division de l'Assistance Municipale un permis à cet effet.

Article 7.—Le permis ci-dessus mentionné ne sera accordé que sur remise d'une entente écrite avec l'œuvre ou les œuvres de charité bénéficiaires, qui devront, aux termes de cette entente, recevoir un minimum de 75% des recettes brutes réalisées. Ce pourcentage de 75% pourra, toutefois, être réduit jusqu'à 50% dans le cas où le concours d'artistes aura été obtenu moyennant rémunération, le tout après entente entre l'œuvre de charité bénéficiaire et la division de l'Assistance Municipale.

Article 8.—La personne, institution, société ou association quelconque qui aura ainsi obtenu et utilisé un tel permis devra, dans les 30 jours à compter de la réalisation de son projet, remettre à la division de l'Assistance Municipale un rapport détaillé et assermenté des recettes encaissées et des dépenses encourues, ainsi qu'un reçu de l'œuvre bénéficiaire pour le montant versé.

Article 9.—Seules les institutions, sociétés ou associations mentionnées au présent règlement qui se seront conformées aux dispositions des articles précédents pourront, en s'adressant au maire de la Cité, obtenir un permis pour faire, dans la cité, des collectes publiques (tag-days). Toutes demandes faites au maire à cet effet devront indiquer les endroits dans les rues où se tiendront les personnes chargées de faire ces collectes. Le but pour lequel les contributions seront sollicitées devra être indiqué sur des insignes, cartes ou placards que chaque solliciteur devra tenir bien en vue. Toute violation de la présente disposition, outre qu'elle rendra le contrevenant passible de la pénalité édictée à l'article 11 du présent règlement, entraînera la révocation du permis.

Dans aucun cas, un permis pour collecte publique (tag-day) ne sera accordé plus d'une fois par année à la même institution, société ou association.

Article 10.—Les règlements Nos 626 et 642 sont, par les présentes, abrogés.

Article 11.—Quiconque contrevient à quelqu'une des dispositions du présent règlement est passible d'une amende, avec ou sans frais, et, à défaut de paiement immédiat de ladite amende, ou de ladite amende et des frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme dudit emprisonnement devant être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais l'amende ne doit pas excéder quarante dollars et l'emprisonnement ne doit pas être pour une période de plus de soixante jours, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, et, si l'infraction se continue, le contrevenant est passible de l'amende et de la pénalité ci-dessus édictées pour chaque jour durant lequel l'infraction se continue.

Article 12.—Dans le cas où une clause quelconque de la version anglaise du présent règlement ne concorderait pas avec la clause correspondante de la version française, le texte français, dans lequel ledit règlement a été préparé, prévaut.

By-law concerning tag-days and other collections for charitable purposes and mendicancy and to repeal By-laws Nos. 626 and 642.

#### DEFINITIONS

Article 1.—For the purposes of this by-law,

(a) The word "City" means the City of Montreal.

(b) The words "Superintendent of Municipal Assistance" mean the Superintendent of the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.

(c) The words "Municipal Assistance Division" mean the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.

Article 2.—It is forbidden to beg in the City.

Article 3.—Every charitable, benevolent, religious or national institution, society or association whatsoever which intends to solicit or gather gifts or alms in money or in kind shall file at the Municipal Assistance Division, within 60 days from the date of its registration at the registry office of firms for the judicial district of Montreal, and thereafter each year, within 60 days from the 1st of January, a declaration sworn to by an authorized officer indicating:—

(a) Its name and the places where its headquarters and its branches are located, its object, its aim, the date of its foundation and the date of its registration as above mentioned;

(b) The name and forenames and the domicile of each of its officers and administrators and the duties assigned to them respectively;

(c) The names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

Article 4.—Except in the cases provided for in this by-law, no person shall solicit or gather any gifts or alms for any of the said institutions, societies or associations, or for any other purposes, unless he be the bearer of a certificate issued by the Municipal Assistance Division with the authorization of the Director of the Department of Health of the City.

Article 5.—Between the 1st January and the 1st March of each year, each institution, society or association shall make to the Municipal Assistance Division, on the forms supplied by the City for such purpose, a sworn report prepared in compliance with the present by-law, showing the public charity work it has done during the twelve preceding months and indicating its name, the places where its headquarters and its branches are located, the name and forename and the domicile of each of its officers and administrators, the duties assigned to them respectively, its object, and its aim, the date of its foundation and of its registration, as provided in Article 3 of this by-law, the names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

Article 6.—It shall be unlawful for any person, institution, society or association whatsoever to sell or participate in the sale, directly or indirectly, of tickets for a ball, evening party, concert, bazaar, tombola, fair, carrousel, demonstration, show, or artistic, sportive or recreative contest, or to collect any sum of money, directly or indirectly, in connection with the exploitation thereof, in whole or in part, on letting it be understood that the profit realized shall be applied to charitable purposes of whatsoever nature, unless a permit to that effect be first obtained from the Municipal Assistance Division.

Article 7.—The permit above mentioned shall be granted only upon delivery of a copy of a written agreement with the beneficiary charitable organization or organizations, which shall, according to the terms of such agreement, receive a minimum of 75% of the gross receipts realized. Such percentage of 75% may, however, be reduced down to 50% in case the services of artists should have been secured on payment of a remuneration, the whole as may be agreed upon between the beneficiary charitable organization and the Municipal Assistance Division.

Article 8.—The person, institution, society or association whatever who or which has thus obtained and availed himself or itself of such permit shall, within 30 days from the realization of his or its project, file at the office of the Municipal Assistance Division a detailed and sworn report showing the receipts taken in and the expenditures incurred, as well as a receipt from the beneficiary organization for the amount paid to the latter.

Article 9.—None other than the institutions, societies or associations mentioned in this by-law which shall have complied with the provisions of the preceding articles may, by applying to the Mayor of the City, obtain a permit to hold tag-days in the City. All such applications made to the Mayor shall indicate the places in the streets where the persons appointed to hold such tag-days shall stand. The object for which contributions are solicited shall be indicated on badges, cards or posters, which each solicitor shall keep in a conspicuous place. Any infraction of this provision, besides rendering the offender liable to the penalty provided in article 11 of this by-law, shall entail the revocation of the permit.

In no case, shall a permit to hold a tag-day be granted more than once a year to the same institution, society or association.

Article 10.—By-laws Nos. 626 and 642 are hereby repealed.

Article 11.—Every person infringing any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, to imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but the fine shall not exceed forty dollars and the imprisonment shall not be for a longer term than sixty days, the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court, upon payment of the said fine or fine and costs, as the case may be, and if the infringement continues, the offender shall be liable to the fine and penalty above mentioned for each day during which the infringement is continued.

Article 12.—In case any clause of the English version of this by-law should not agree with the corresponding clause of the French version, the French text, in which said by-law has been prepared, shall prevail.

Nature de l'organisation.....

Permis accordé le..... No.....

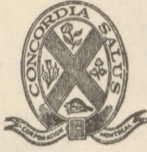
Date de l'événement..... Lieu.....

Rapport reçu le.....

HÔTEL DE VILLE

SERVICE DE SANTÉ

DIVISION DE L'ASSISTANCE MUNICIPALE



CITY HALL

DEPARTMENT OF HEALTH

MUNICIPAL ASSISTANCE DIVISION

ÉDIFICE DU REFUGE MUNICIPAL MEURLING — MEURLING MUNICIPAL REFUGE BUILDING

435, CHAMP-DE-MARS

Demande de permis

POUR L'UNE DES FINS PRÉVUES DANS LES ARTICLES 6, 7 ET 8 DU RÈGLEMENT No

Application for a Permit

FOR ONE OF THE PURPOSES PROVIDED FOR BY ARTICLES 6, 7 AND 8 OF BY-LAW No.

1447

1o Permis demandé par (nom et prénom) }  
Permit applied for by (name and forename) }.....

Titre — Title.....

2o Domicile }  
Address }..... Numéro de tél. }  
Tel. No. }.....

3o Nom de l'association intéressée }  
Name of interested association }.....

4o Siège principal } Rue } Numéro }  
Main Office } Street } No. }.....

5o Objet ou but de l'institution }  
Object or purpose of the institution }.....

6o Date de sa fondation }  
Date of its foundation }.....

7o Date de son incorporation }  
Date of its incorporation }.....

8o Mentionnez en vertu de quelle loi l'incorporation a eu lieu }  
Specify under which law the institution was incorporated }.....

9o Date et numéro d'enregistrement } (art. 3) }  
Registration date and number }.....

10o Nature de l'organisation projetée }  
Nature of projected organization }.....

11o Endroit où cet événement doit avoir lieu (rue et numéro) }  
Place where the event is to take place (street and number) }.....

12o Date.....

13o Dans une église } une salle ouvrière }  
In a church } in a workingmen's hall }.....

une salle paroissiale } une salle publique }  
in a parochial hall } in a public hall }.....

sur un terrain }  
on vacant land }.....

14o Sous les auspices de }  
Under the auspices of } .....

15o Nom } Domicile }  
Name } Address } .....

Occupation } et numéro de tél. }  
Occupation } and tel. number } .....

de la personne qui en aura la charge.  
of party in charge.

16o Nature de ses relations avec l'association intéressée }  
Nature of his relations with the association concerned } .....

17o S'il y a contrat ou entente avec un promoteur, prière de produire en TRIPLICATA, sous la signature des parties intéressées, ledit contrat ou entente.

*If there is a contract or an agreement with a promoter, kindly produce THREE COPIES of the same, signed by the interested parties.*

18o Le 75% ou 50% dans certains cas (art. 7) du revenu brut provenant de l'événement sera-t-il consacré exclusivement pour les buts poursuivis par l'association intéressée ? .....

*Will the 75% or 50% in certain cases (Art. 7) of the gross revenue derived from the event be used exclusively for the purposes of the interested association?* .....

19o Les artistes qui prennent part à l'événement, à quelque titre que ce soit, sont-ils rémunérés ? .....

*Are the artists taking part in the event in any capacity whatsoever to be remunerated?* .....

20o Y a-t-il un loyer ou autre rémunération à payer pour l'usage d'un local affecté à cet événement ?  
(Dans l'affirmative, quel en est le coût ?) .....

*Is there a rental or a remuneration of some kind to be paid for the use of the premises retained for this event?  
(If so, what is the cost?)* .....

21o L'exemption de payer la taxe d'amusement a-t-elle été accordée par le Bureau du Revenu de la Province ? .....

*Has exemption from paying the amusement tax been granted by the Provincial Revenue Office?* .....

22o Nom et domicile des personnes chargées de la vente des billets et conditions de leur engagement, si elles ne travaillent pas à titre bénévole.

*Name and residence of the persons in charge of the sale of tickets and conditions of their engagement, if they do not work gratuitously.*

23o L'on devra se conformer à l'article 8 dudit règlement, qui se lit comme suit:

"La personne, institution, société ou association quelconque qui aura ainsi obtenu et utilisé un tel permis devra, dans les 30 jours à compter de la réalisation de son projet, remettre à la Division de l'Assistance municipale un rapport détaillé et assermenté des recettes encaissées et des dépenses encourues, ainsi qu'un reçu de l'œuvre bénéficiaire pour le montant versé."

*Article 8 of the said by-law must be complied with. It reads as follows:—*

*"The person, institution, society or association whatever, who or which has thus obtained and availed himself of such permit shall, within 30 days from the realization of his or its project, file at the office of the Municipal Assistance Division a detailed and sworn report showing the receipts taken in and the expenditures incurred, as well as a receipt from the beneficiary organization for the amount paid to the latter."*

24o Si le permis est accordé l'on devra produire un échantillon des billets ou autres imprimés qui serviront à cette fin.  
*If the permit is granted, a sample of tickets or other printed matter to be used for such purpose must be produced.*

Je déclare que chacune des réponses aux questions ci-dessus est vraie et complète.  
*I declare that each of the answers to the above questions is true and complete.*

Et j'ai signé }  
*And I have signed* } .....

Assermenté devant moi à Montréal, ce } jour de }  
*Sworn before me, in Montreal, on the* } day of } .....19.....

Juge de paix ou Commissaire de la Cour Supérieure  
*Justice of the Peace or Commissioner of the Superior Court.*

RAPPORT DE L'OFFICIER-ENQUÊTEUR

Je, soussigné, certifie que j'ai pris tous les moyens possibles d'obtenir des renseignements exacts sur ce cas; qu'en faisant cette enquête, je ne me suis laissé influencer par aucune considération et que le rapport suivant est vrai en tous points.

Montréal, le.....19.....

C.A.S.	NOUVEAU CAS
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Date.....Accordé — Refusé — Procédure discontinuée.

REMARQUES.....

Le Surintendant de la Division de l'Assistance municipale,

.....

Règlement concernant les collectes publiques (tag-days), les autres collectes pour fins charitables et la mendicité, et abrogeant les règlements Nos 626 et 642.

#### DÉFINITIONS

Article 1.—Pour les fins du présent règlement,

(a) le mot "Cité" signifie la Cité de Montréal.

(b) les mots "Surintendant de l'Assistance Municipale" signifient le surintendant de la division de l'Assistance Municipale du Service de Santé de la Cité de Montréal.

(c) les mots "Division de l'Assistance Municipale" signifient la division de l'Assistance Municipale du Service de Santé de la Cité de Montréal.

Article 2.—Il est défendu de mendier dans la cité.

Article 3.—Toute institution, société ou association quelconque de charité, de bienfaisance, religieuse ou nationale, qui se propose de solliciter ou de recueillir des dons ou des aumônes en argent ou en nature doit, dans les 60 jours à compter de la date de son enregistrement au bureau d'enregistrement des sociétés du district judiciaire de Montréal, et, par la suite, chaque année, dans les 60 jours à compter du 1er janvier, déposer au bureau de la division de l'Assistance Municipale une déclaration assermentée par un officier autorisé indiquant:—

(a) Son nom et l'adresse de son siège principal, les endroits où sont situées ses succursales, son objet, son but, la date de sa fondation et celle de son enregistrement, tel que ci-dessus mentionné;

(b) Les nom et prénom de chacun de ses officiers et administrateurs, leur domicile et les fonctions qu'ils remplissent;

(c) Les nom et prénom de chacune des personnes chargées de solliciter ou de recueillir des dons ou aumônes, leur domicile et les conditions de leur engagement.

Article 4.—Sauf dans les cas prévus par le présent règlement, aucune personne ne devra solliciter ou recueillir des dons ou aumônes pour aucune des dites institutions, sociétés ou associations, ou pour aucunes autres fins quelconques, à moins d'être porteur d'un certificat émis par la division de l'Assistance Municipale, avec l'autorisation du directeur du Service de Santé de la Cité.

Article 5.—Entre le premier janvier et le premier mars de chaque année, chaque telle institution, société ou association devra faire à la division de l'Assistance Municipale, sur des formules fournies à cette fin par la Cité, un rapport assermenté, préparé conformément au présent règlement, indiquant le travail de charité publique qu'elle aura accompli durant les douze mois précédents, son nom, l'adresse de son siège social et de ses succursales, les nom et prénom, le domicile et les fonctions de chacun de ses officiers et administrateurs, son objet et son but, la date de sa fondation et de son enregistrement tel que prévu à l'article 3 du présent règlement, les noms et prénoms des personnes chargées de solliciter ou de recueillir des dons ou des aumônes, leur domicile et les conditions de leur engagement.

Article 6.—Il est défendu à toute personne, institution, société, ou association quelconque de vendre ou de participer à la vente, directement ou indirectement, de billets pour bal, soirée, concert, bazar, tombola, foire, carrousel, démonstration, représentation, ou concours artistique, sportif ou récréatif, ou de percevoir aucune somme d'argent, directement ou indirectement, dans leur exploitation, en tout ou en partie, en représentant que le profit réalisé sera appliqué à des fins charitables quelconques, sans avoir au préalable obtenu de la division de l'Assistance Municipale un permis à cet effet.

Article 7.—Le permis ci-dessus mentionné ne sera accordé que sur remise d'une entente écrite avec l'œuvre ou les œuvres de charité bénéficiaires, qui devront, aux termes de cette entente, recevoir un minimum de 75% des recettes brutes réalisées. Ce pourcentage de 75% pourra, toutefois, être réduit jusqu'à 50% dans le cas où le concours d'artistes aura été obtenu moyennant rémunération, le tout après entente entre l'œuvre de charité bénéficiaire et la division de l'Assistance Municipale.

Article 8.—La personne, institution, société ou association quelconque qui aura ainsi obtenu et utilisé un tel permis devra, dans les 30 jours à compter de la réalisation de son projet, remettre à la division de l'Assistance Municipale un rapport détaillé et assermenté des recettes encaissées et des dépenses encourues, ainsi qu'un reçu de l'œuvre bénéficiaire pour le montant versé.

Article 9.—Seules les institutions, sociétés ou associations mentionnées au présent règlement qui se seront conformées aux dispositions des articles précédents pourront, en s'adressant au maire de la Cité, obtenir un permis pour faire, dans la cité, des collectes publiques (tag-days). Toutes demandes faites au maire à cet effet devront indiquer les endroits dans les rues où se tiendront les personnes chargées de faire ces collectes. Le but pour lequel les contributions seront sollicitées devra être indiqué sur des insignes, cartes ou placards que chaque solliciteur devra tenir bien en vue. Toute violation de la présente disposition, outre qu'elle rendra le contrevenant passible de la pénalité édictée à l'article 11 du présent règlement, entraînera la révocation du permis.

Dans aucun cas, un permis pour collecte publique (tag-day) ne sera accordé plus d'une fois par année à la même institution, société ou association.

Article 10.—Les règlements Nos 626 et 642 sont, par les présentes, abrogés.

Article 11.—Quiconque contrevient à quelqu'une des dispositions du présent règlement est passible d'une amende, avec ou sans frais, et, à défaut de paiement immédiat de ladite amende, ou de ladite amende et des frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme dudit emprisonnement devant être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais l'amende ne doit pas excéder quarante dollars et l'emprisonnement ne doit pas être pour une période de plus de soixante jours, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, et, si l'infraction se continue, le contrevenant est passible de l'amende et de la pénalité ci-dessus édictées pour chaque jour durant lequel l'infraction se continue.

Article 12.—Dans le cas où une clause quelconque de la version anglaise du présent règlement ne concorderait pas avec la clause correspondante de la version française, le texte français, dans lequel ledit règlement a été préparé, prévaut.

By-law concerning tag-days and other collections for charitable purposes and mendicancy and to repeal By-laws Nos. 626 and 642.

#### DEFINITIONS

Article 1.—For the purposes of this by-law,

(a) The word "City" means the City of Montreal.

(b) The words "Superintendent of Municipal Assistance" mean the Superintendent of the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.

(c) The words "Municipal Assistance Division" mean the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.

Article 2.—It is forbidden to beg in the City.

Article 3.—Every charitable, benevolent, religious or national institution, society or association whatsoever which intends to solicit or gather gifts or alms in money or in kind shall file at the Municipal Assistance Division, within 60 days from the date of its registration at the registry office of firms for the judicial district of Montreal, and thereafter each year, within 60 days from the 1st of January, a declaration sworn to by an authorized officer indicating:—

(a) Its name and the places where its headquarters and its branches are located, its object, its aim, the date of its foundation and the date of its registration as above mentioned;

(b) The name and forenames and the domicile of each of its officers and administrators and the duties assigned to them respectively;

(c) The names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

Article 4.—Except in the cases provided for in this by-law, no person shall solicit or gather any gifts or alms for any of the said institutions, societies or associations, or for any other purposes, unless he be the bearer of a certificate issued by the Municipal Assistance Division with the authorization of the Director of the Department of Health of the City.

Article 5.—Between the 1st January and the 1st March of each year, each institution, society or association shall make to the Municipal Assistance Division, on the forms supplied by the City for such purpose, a sworn report prepared in compliance with the present by-law, showing the public charity work it has done during the twelve preceding months and indicating its name, the places where its headquarters and its branches are located, the name and forename and the domicile of each of its officers and administrators, the duties assigned to them respectively, its object, and its aim, the date of its foundation and of its registration, as provided in Article 3 of this by-law, the names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

Article 6.—It shall be unlawful for any person, institution, society or association whatsoever to sell or participate in the sale, directly or indirectly, of tickets for a ball, evening party, concert, bazaar, tombola, fair, carrousel, demonstration, show, or artistic, sportive or recreative contest, or to collect any sum of money, directly or indirectly, in connection with the exploitation thereof, in whole or in part, on letting it be understood that the profit realized shall be applied to charitable purposes of whatsoever nature, unless a permit to that effect be first obtained from the Municipal Assistance Division.

Article 7.—The permit above mentioned shall be granted only upon delivery of a copy of a written agreement with the beneficiary charitable organization or organizations, which shall, according to the terms of such agreement, receive a minimum of 75% of the gross receipts realized. Such percentage of 75% may, however, be reduced down to 50% in case the services of artists should have been secured on payment of a remuneration, the whole as may be agreed upon between the beneficiary charitable organization and the Municipal Assistance Division.

Article 8.—The person, institution, society or association whatever who or which has thus obtained and availed himself or itself of such permit shall, within 30 days from the realization of his or its project, file at the office of the Municipal Assistance Division a detailed and sworn report showing the receipts taken in and the expenditures incurred, as well as a receipt from the beneficiary organization for the amount paid to the latter.

Article 9.—None other than the institutions, societies or associations mentioned in this by-law which shall have complied with the provisions of the preceding articles may, by applying to the Mayor of the City, obtain a permit to hold tag-days in the City. All such applications made to the Mayor shall indicate the places in the streets where the persons appointed to hold such tag-days shall stand. The object for which contributions are solicited shall be indicated on badges, cards or posters, which each solicitor shall keep in a conspicuous place. Any infraction of this provision, besides rendering the offender liable to the penalty provided in article 11 of this by-law, shall entail the revocation of the permit.

In no case, shall a permit to hold a tag-day be granted more than once a year to the same institution, society or association.

Article 10.—By-laws Nos. 626 and 642 are hereby repealed.

Article 11.—Every person infringing any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, to imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but the fine shall not exceed forty dollars and the imprisonment shall not be for a longer term than sixty days, the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court, upon payment of the said fine or fine and costs, as the case may be, and if the infringement continues, the offender shall be liable to the fine and penalty above mentioned for each day during which the infringement is continued.

Article 12.—In case any clause of the English version of this by-law should not agree with the corresponding clause of the French version, the French text, in which said by-law has been prepared, shall prevail.

In accordance with article 3 - 1447

HÔTEL DE VILLE

SERVICE DE SANTÉ

DIVISION DE L'ASSISTANCE  
MUNICIPALE



CITY HALL

DEPARTMENT OF HEALTH

MUNICIPAL ASSISTANCE  
DIVISION

ÉDIFICE DU REFUGE MUNICIPAL MEURLING — MEURLING MUNICIPAL REFUGE BUILDING

435, CHAMP-DE-MARS

Déclaration à être produite à la division de l'Assistance municipale de la Cité de Montréal, par toute institution, société ou association quelconque de charité, de bienfaisance, religieuse ou nationale qui sollicite ou recueille des dons ou des aumônes en argent ou en nature.

Declaration to be filled with the Municipal Assistance Division of the City of Montreal, by whatsoever charitable, benevolent, religious or national institution, society or association, which solicits or gathers gifts or alms, in money or in kind.

### RÈGLEMENT — 1447 — BY-LAW

Montréal.....19.....

Déclaration faite par } .....  
Declaration filed by } (Nom—Name) (Titre—Title)

Domicile.....Occupation.....Tél.....

Pour { nom de l'institution, société ou association } .....  
For { name of the institution, society or association }

Siège principal, rue et numéro } .....  
Headquarters, street and number }

Endroits où sont situées ses succursales } .....  
Addresses of branches }

Son objet, son but } .....  
Its object, its aim }

Date de sa fondation } .....  
Date of its foundation }

||| Date de son incorporation } .....  
Date of its incorporation }

Mentionnez en vertu de quelle loi l'incorporation a eu lieu } .....  
Specify under what law the institution was incorporated }

Date et numéro d'enregistrement { (art. 3) } .....  
Registration date and number { (art. 3) }

CITY HALL / HÔTEL DE VILLE  
Noms et domiciles des officiers et administrateurs et les fonctions qu'ils remplissent }  
Name and domicile of each of its officers and administrators and the duties performed by them }

MUNICIPAL ASSISTANCE DIVISION / DIVISION DE L'ASSISTANCE MUNICIPALE

EDIFICE DU REFUGE MUNICIPAL MEURLING - MEURLING MUNICIPAL REFUGE BUILDING

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Noms et domiciles des personnes chargées de solliciter ou de recueillir }  
des dons ou aumônes et conditions de leur engagement }  
Names and domiciles of the persons appointed to solicit or gather gifts }  
or alms and the conditions of their engagement }

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Renseignements supplémentaires }  
Supplementary information }

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Signature).....

(Domicile).....

Assermenté devant moi à Montréal, ce } ..... jour de ..... 19.....  
Sworn before me, in Montreal, on the } ..... day of

Juge de paix ou Commissaire de la Cour Supérieure }  
Justice of the Peace or Commissioner of the Superior Court. }



Règlement concernant les collectes publiques (tag-days), les autres collectes pour fins charitables et la mendicité, et abrogeant les règlements Nos 626 et 642.

## DEFINITIONS

Article 1.— Pour les fins du présent règlement.

- (a) le mot "Cité" signifie la Cité de Montréal.  
 (b) les mots "Surintendant de l'Assistance Municipale" signifient le surintendant de la division de l'Assistance Municipale du Service de Santé de la Cité de Montréal.  
 (c) les mots "Division de l'Assistance Municipale" signifient la division de l'Assistance Municipale du Service de Santé de la Cité de Montréal.

Article 2.— Il est défendu de mendier dans la cité.

Article 3.— Toute institution, société ou association quelconque de charité, de bienfaisance, religieuse ou nationale, qui se propose de solliciter ou de recueillir des dons ou des aumônes en argent ou en nature doit, dans les 60 jours à compter de la date de son enregistrement au bureau d'enregistrement des sociétés du district judiciaire de Montréal, et, par la suite, chaque année, dans les 60 jours à compter du 1er janvier, déposer au bureau de la division de l'Assistance Municipale une déclaration assermentée par un officier autorisé indiquant :—

- (a) Son nom et l'adresse de son siège principal, les endroits où sont situées ses succursales, son objet, son but, la date de sa fondation et celle de son enregistrement, tel que ci-dessus mentionné;  
 (b) Les nom et prénom de chacun de ses officiers et administrateurs, leur domicile et les fonctions qu'ils remplissent.  
 (c) Les nom et prénom de chacune des personnes chargées de solliciter ou de recueillir des dons ou aumônes, leur domicile et les conditions de leur engagement.

Article 4.— Sauf dans les cas prévus par le présent règlement, aucune personne ne devra solliciter ou recueillir des dons ou aumônes pour aucune desdites institutions, sociétés ou associations, ou pour aucunes autres fins quelconques, à moins d'être porteur d'un certificat émis par la division de l'Assistance Municipale, avec l'autorisation du directeur du Service de Santé de la Cité.

Article 5.— Entre le premier janvier et le premier mars de chaque année, chaque telle institution, société ou association devra faire à la division de l'Assistance Municipale, sur des formules fournies à cette fin par la Cité, un rapport assermenté, préparé conformément au présent règlement, indiquant le travail de charité publique qu'elle aura accompli durant les douze mois précédents, son nom, l'adresse de son siège social et de ses succursales, les nom et prénom, le domicile et les fonctions de chacun de ses officiers et administrateurs, son objet et son but, la date de sa fondation et de son enregistrement tel que prévu à l'article 3 du présent règlement, les noms et prénoms des personnes chargées de solliciter ou de recueillir des dons ou des aumônes, leur domicile et les conditions de leur engagement.

Article 6.— Il est défendu à toute personne, institution, société, ou association quelconque de vendre ou de participer à la vente, directement ou indirectement, de billets pour bal, soirée, concert, bazar, tombola, foire, carrousel, démonstration, représentation, ou concours artistique, sportif ou récréatif, ou de percevoir aucune somme d'argent, directement ou indirectement, dans leur exploitation, en tout ou en partie, en représentant que le profit réalisé sera appliqué à des fins charitables quelconques, sans avoir au préalable obtenu de la division de l'Assistance Municipale un permis à cet effet.

Article 7.— Le permis ci-dessus mentionné ne sera accordé que sur remise d'une entente écrite avec l'œuvre ou les œuvres de charité bénéficiaires, qui devront, aux termes de cette entente, recevoir un minimum de 75% des recettes brutes réalisées. Ce pourcentage de 75% pourra, toutefois, être réduit jusqu'à 50% dans le cas où le concours d'artistes aura été obtenu moyennant rémunération, le tout après entente entre l'œuvre de charité bénéficiaire et la division de l'Assistance Municipale.

Article 8.— La personne, institution, société ou association quelconque qui aura ainsi obtenu et utilisé un tel permis devra, dans les 30 jours à compter de la réalisation de son projet, remettre à la division de l'Assistance Municipale un rapport détaillé et assermenté des recettes encaissées et des dépenses encourues, ainsi qu'un reçu de l'œuvre bénéficiaire pour le montant versé.

Article 9.— Seules les institutions, sociétés ou associations mentionnées au présent règlement qui se seront conformées aux dispositions des articles précédents pourront, en s'adressant au maire de la Cité, obtenir un permis pour faire, dans la cité des collectes publiques (tag-days). Toutes demandes faites au maire à cet effet devront indiquer les endroits dans les rues où se tiendront les personnes chargées de faire ces collectes. Le but pour lequel les contributions seront sollicitées devra être indiqué sur des signes, cartes ou placards que chaque solliciteur devra tenir bien en vue. Toute violation de la présente disposition, outre qu'elle rendra le contrevenant passible de la pénalité édictée à l'article 11 du présent règlement, entraînera la révocation du permis.

Dans aucun cas, un permis pour collecte publique (tag-day) ne sera accordé plus d'une fois par année à la même institution, société ou association.

Article 10.— Les règlements Nos 626 et 642 sont, par les présentes, abrogés.

Article 11.— Quiconque contrevient à quelque une des dispositions du présent règlement est passible d'une amende, avec ou sans frais, et, à défaut de paiement immédiat de ladite amende, ou de ladite amende et des frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme dudit emprisonnement devant être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion; mais l'amende ne doit pas excéder quarante dollars et l'emprisonnement ne doit pas être pour une période de plus de soixante jours, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas, et, si l'infraction se continue, le contrevenant est passible de l'amende et de la pénalité ci-dessus édictées pour chaque jour durant lequel l'infraction se continue.

Article 12.— Dans le cas où une clause quelconque de la version anglaise du présent règlement ne concorderait pas avec la clause correspondante de la version française, le texte français, dans lequel ledit règlement a été préparé, prévaut.

By-law concerning tag-days and other collections for charitable purposes and mendicancy and to repeal By-laws Nos. 626 and 642.

## DEFINITIONS

Article 1.— For the purposes of this by law,

- (a) The word "City" means the City of Montreal.  
 (b) The words "Superintendent of Municipal Assistance" mean the Superintendent of the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.  
 (c) The words "Municipal Assistance Division" mean the Municipal Assistance Division of the Health Department of the City of Montreal.

Article 2.— It is forbidden to beg in the City.

Article 3.— Every charitable, benevolent, religious or national institution, society or association whatsoever which intends to solicit or gather gifts or alms in money or in kind shall file at the Municipal Assistance Division, within 60 days from the date of its registration at the registry office of firms for the judicial district of Montreal, and thereafter each year, within 60 days from the 1st of January, a declaration sworn to by an authorized officer indicating :—

- (a) Its name and the places where its headquarters and its branches are located, its object, its aim, the date of its foundation and the date of its registration as above mentioned;  
 (b) The name and forenames and the domicile of each of its officers and administrators and the duties assigned to them respectively;  
 (c) The names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

Article 4.— Except in the cases provided for in this by-law, no person shall solicit or gather any gifts or alms for any of the said institutions, societies or associations, or for any other purposes, unless he be the bearer of a certificate issued by the Municipal Assistance Division with the authorization of the Director of the Department of Health of the City.

Article 5.— Between the 1st January and the 1st March of each year, each institution, society or association shall make to the Municipal Assistance Division, on the forms supplied by the City for such purpose, a sworn report prepared in compliance with the present by-law, showing the public charity work it has done during the twelve preceding months and indicating its name, the places where its headquarters and its branches are located, the name and forename and the domicile of each of its officers and administrators, the duties assigned to them respectively, its object, and its aim, the date of its foundation and of its registration, as provided in Article 3 of this by-law, the names and forenames of the persons appointed to solicit or gather gifts or alms, their domicile and the conditions of their engagement.

Article 6.— It shall be unlawful for any person, institution, society or association whatsoever to sell or participate in the sale, directly or indirectly, of tickets for a ball, evening party, concert, bazaar, tombola, fair, carrousel, demonstration, show, or artistic, sportive or recreative contest, or to collect any sum of money, directly or indirectly, in connection with the exploitation thereof, in whole or in part, on letting it be understood that the profit realized shall be applied to charitable purposes of whatsoever nature, unless a permit to that effect be first obtained from the Municipal Assistance Division.

Article 7.— The permit above mentioned shall be granted only upon delivery of a copy of a written agreement with the beneficiary charitable organization or organizations, which shall, according to the terms of such agreement, receive a minimum of 75% of the gross receipts realized. Such percentage of 75% may, however, be reduced down to 50% in case the services of artists should have been secured on payment of a remuneration, the whole as may be agreed upon between the beneficiary charitable organization and the Municipal Assistance Division.

Article 8.— The person, institution, society or association whatever who or which has thus obtained and availed himself or itself of such permit shall, within 30 days from the realization of his or its project, file at the office of the Municipal Assistance Division a detailed and sworn report showing the receipts taken in and the expenditures incurred, as well as a receipt from the beneficiary organization for the amount paid to the latter.

Article 9.— None other than the institutions, societies or associations mentioned in this by-law which shall have complied with the provisions of the preceding articles may, by applying to the Mayor of the City, obtain a permit to hold tag-days in the City. All such applications made to the Mayor shall indicate the places in the streets where the persons appointed to hold such tag-days shall stand. The object for which contributions are solicited shall be indicated on badges, cards or posters, which each solicitor shall keep in a conspicuous place. Any infraction of this provision, besides rendering the offender liable to the penalty provided in article 11 of this by-law, shall entail the revocation of the permit.

In no case, shall a permit to hold a tag-day be granted more than once a year to the same institution, society or association.

Article 10.— By-laws Nos. 626 and 642 are hereby repealed.

Article 11.— Every person infringing any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine, with or without costs, and in default of immediate payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be, to imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but the fine shall not exceed forty dollars and the imprisonment shall not be for a longer term than sixty days, the said imprisonment shall not be for a longer term than sixty days, the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court, upon payment of the said fine or fine and costs, as the case may be, and if the infringement continues, the offender shall be liable to the fine and penalty above mentioned for each day during which the infringement is continued.

Article 12.— In case any clause of the English version of this by-law should not agree with the corresponding clause of the French version, the French text, in which said by-law has been prepared, shall prevail.

19.....

Nom de l'institution

Déclaration par

Nature de l'institution

Où située

Rue.....

Numéro.....

Reçu par la  
DIVISION DE L'ASSISTANCE  
MUNICIPALE

Certificat No..... émis le.....

jour de.....19.....

Respecter les protocoles de sécurité et les protocoles de santé

Respecter les protocoles de sécurité et les protocoles de santé

Le certificat est délivré par la Division de l'Assistance Municipale...  
Il est valable pour une durée de six mois...  
Le certificat est délivré par la Division de l'Assistance Municipale...  
Il est valable pour une durée de six mois...  
Le certificat est délivré par la Division de l'Assistance Municipale...  
Il est valable pour une durée de six mois...

Le certificat est délivré par la Division de l'Assistance Municipale...  
Il est valable pour une durée de six mois...  
Le certificat est délivré par la Division de l'Assistance Municipale...  
Il est valable pour une durée de six mois...  
Le certificat est délivré par la Division de l'Assistance Municipale...  
Il est valable pour une durée de six mois...

## MONTREAL COUNCIL OF SOCIAL AGENCIES

### REPORT OF THE COMMITTEE RE LICENSING AND CONTROL OF CHARITABLE APPEALS

#### INTRODUCTION

##### The Problem

In line with measures already taken under the War Charities Act for the control of appeals for war charities the Canadian Welfare Council had prepared and submitted for consideration by public welfare and relief officials, councils of social agencies, better business bureaux, boards of trade and similar organizations across Canada, a model by-law intended to encourage the provision of more adequate supervision of appeals for the "continuing" or "peace-time" charities in Canadian communities.

Requested by the Montreal Board of Trade for an opinion concerning the desirability of seeking to introduce such a by-law in Montreal, the Montreal Council of Social Agencies appointed a committee to study the matter and submit recommendations.

##### The Committee

The Committee appointed comprised the following persons: Rev. D.H. MacVicar, Miss Dorothy King, Dr. F.G. Pedley and Miss Gwyneth Howell, Mr. Charles H. Young, and Miss Hazeldine Bishop.

##### Method

Information required on which to formulate opinions and recommendations was secured in the following ways:

1. Study of the model by-law submitted by the Canadian Welfare Council.
2. Study of Montreal By-Law No. 1447, governing "tag days and collections for charitable purposes, and mendicancy" in effect since August 1937.
3. Interview with the Director of the Municipal Assistance Division of the Department of Health of the City of Montreal - under whose jurisdiction the By-law has until recently operated.
4. Interview with the Director of the Registration & Solicitations Department of the Montreal Better Business Bureau.
5. Analysis of material in the files of the Council of Social Agencies.
6. Interviews and consultation with the Executive Directors of the Federation of Catholic Charities, Federation of Jewish Philanthropies, and Conseil des Oeuvres.
7. Correspondence with the Welfare Council of Toronto.

FINDINGS AND CONCLUSIONS

Comparison of the Proposed and Existing Montreal By-Law

The model by-law submitted by the Canadian Welfare Council attempts to serve two main purposes. Briefly stated, these are:

- (1) To guarantee the bona fide character of all organizations appealing for support, and
- (2) To limit appeals to those organizations whose work is considered to be necessary and carried on in a manner meriting the support of the public.

Montreal, through By-Law No. 1447, already has made some provision for obtaining the first of the above objectives, but it has not attempted to realize the second objective - i.e., to assess the value of organizations seeking support and limit permits to those which are approved.

In addition to prohibiting begging, the present Montreal By-Law calls for:

- (a) registration with the Department of Municipal Assistance by all organizations intending to solicit or collect contributions for charitable work in Montreal. Certain conditions are laid down in the By-Law which must be observed, in order to register, and those agencies which cannot or do not comply with the requirements are ineligible to collect contributions for the support of their work,
- (b) the securing of an additional permit from the Department by all organizations wishing to raise money through the sale of tickets or collection of money in connection with the promotion of special events as named in the By-Law. The latter specifies that such permits shall be granted only upon the satisfaction of stated requirements.
- (c) the securing of a special permit from the Mayor by all organizations wishing to hold tag days. Compliance with certain provisions is cited as necessary in order to secure such a permit.
- (d) a maximum fine of \$40. or 60 days for infringement of the By-Law.

The provisions in the Canadian Welfare Council's model by-law for checking on the honesty of administration of organizations appealing for support are, in general, an elaboration or refinement of the requirements of Montreal's present by-law - the Canadian Welfare Council recommending in addition, however, the establishment of a licensing board appointed by the municipality. It is proposed that this Board before issuing permits should evaluate the programme of the organizations making application, with the granting of permits made contingent upon being satisfied that the charity is "engaged in work the value of which is commensurate with the amount of money expended", and, that the charity "fills a need not already well filled by an existing organization and not capable of being thus filled".

### Adequacy of Montreal By-Law

For the purpose of protecting the public from fraudulent appeals, the present Montreal By-Law (No. 1447) seems to be reasonably adequate. From the evidence submitted to the Committee, however, it appears that enforcement of the by-law is not as strict as it should be.

For example, the Committee believes that:

- (1) registration is granted and permits issued with a minimum of enquiry and little follow-up. Particularly notable in this connection is the licensing of professional organizers and promoters whose integrity and business methods are frequently unreliable.
- (2) sworn statements regarding finances submitted to the City Department are not always above suspicion.
- (3) court actions against unlicensed organizations or those violating other requirements of the By-Law are negligible, with few penalties invoked against those which fail to comply.

More careful investigation of applications and systematic checking on the observance of the various phases of the By-Law, together with a strict enforcement of penalties, would result, in the opinion of the Committee, in a considerable reduction in the number of appeals to the public, which should be attempted, particularly in these times.

### Extension of Functions

As stated above, Montreal heretofore has made no effort to evaluate the merits of the work of organizations appealing for funds and in the opinion of the Committee it is unlikely that a Licensing Board as proposed by the Canadian Welfare Council would be sufficiently free of political influences and pressures in Montreal to enable it to prove more effective than the present administration. Moreover, evaluation of programmes as a basis for the issuance of permits should not be undertaken by the Board without competent survey and research facilities, and, if inadequately performed might prove both embarrassing and dangerous.

### RECOMMENDATIONS

After full consideration of the information in hand and for reasons previously indicated, your Committee recommends:

- (1) that amendment of Montreal By-Law No. 1447 along the lines of the Canadian Welfare Council's model by-law, be not advocated;
- (2) that efforts be made by community and civic bodies to secure more effective enforcement of the existing Montreal by-law, and,

(3) that these organizations seek to secure in addition, the following changes in procedure in the control of local charitable appeals, with suitable amendments to the present Montreal by-law, where necessary:

- (a) that permits to hold tag days be considerably reduced in number and the total of tag days which can be held in any one year, limited.
- (b) that the gross amounts collected and the net receipts accruing to the organizations sponsoring tag days and other money raising events be published in the Press by the Department within 40 days after the event.
- (c) that organizations spending \$5,000 a year or more in charitable work or raising money to this amount for the benefit of charitable organizations shall furnish to the Department between January 1st and the 1st of March of each year, a statement which has been prepared by a chartered accountant showing receipts and disbursements during the preceding year.

Organizations collecting or spending less than this amount (\$5,000 per year) and unable themselves to provide statements prepared by a Chartered Accountant shall present their books and accounts for audit by an auditor employed by the City, whose duty it shall be to provide this service and submit reports to the Department.

- (d) that telephone solicitation by professional promoters or their employees for donations in money or in kind, or in connection with the sale of tickets for any event in aid of charity, be prohibited - the term "professional promoter" to be defined in the By-law.
- (e) that the maximum fine for infringement of any of the provisions of the by-law be increased from \$40. to \$100.
- (f) that the Director be required to submit annually to the City Council a report on the work of this Department in greater detail than at present, which report should be available for public distribution as required.
- (g) that consideration be given to the desirability of removing from the By-Law the requirement that organizations registering shall supply the names, addresses and conditions of engagement of all persons authorized to solicit in behalf of those organizations. The Committee believes that this section of the By-Law is not being enforced at present and that to do so would make unwarranted demands upon the organizations registering.

## MONTREAL COUNCIL OF SOCIAL AGENCIES

### REPORT OF THE COMMITTEE RE LICENSING AND CONTROL OF CHARITABLE APPEALS

#### INTRODUCTION

##### The Problem

In line with measures already taken under the War Charities Act for the control of appeals for war charities the Canadian Welfare Council had prepared and submitted for consideration by public welfare and relief officials, councils of social agencies, better business bureaux, boards of trade and similar organizations across Canada, a model by-law intended to encourage the provision of more adequate supervision of appeals for the "continuing" or "peace-time" charities in Canadian communities.

Requested by the Montreal Board of Trade for an opinion concerning the desirability of seeking to introduce such a by-law in Montreal, the Montreal Council of Social Agencies appointed a committee to study the matter and submit recommendations.

##### The Committee

The Committee appointed comprised the following persons: Rev. D.H. MacVicar, Miss Dorothy King, Dr. F.G. Pedley and Miss Gwyneth Howell, Mr. Charles H. Young, and Miss Hazeldine Bishop.

##### Method

Information required on which to formulate opinions and recommendations was secured in the following ways:

1. Study of the model by-law submitted by the Canadian Welfare Council.
2. Study of Montreal By-Law No. 1447, governing "tag days and collections for charitable purposes, and mendicancy" in effect since August 1937.
3. Interview with the Director of the Municipal Assistance Division of the Department of Health of the City of Montreal - under whose jurisdiction the By-law has until recently operated.
4. Interview with the Director of the Registration & Solicitations Department of the Montreal Better Business Bureau.
5. Analysis of material in the files of the Council of Social Agencies.
6. Interviews and consultation with the Executive Directors of the Federation of Catholic Charities, Federation of Jewish Philanthropies, and Conseil des Oeuvres.
7. Correspondence with the Welfare Council of Toronto.

FINDINGS AND CONCLUSIONS

Comparison of the Proposed and Existing Montreal By-Law

The model by-law submitted by the Canadian Welfare Council attempts to serve two main purposes. Briefly stated, these are:

- (1) To guarantee the bona fide character of all organizations appealing for support, and
- (2) To limit appeals to those organizations whose work is considered to be necessary and carried on in a manner meriting the support of the public.

Montreal, through By-Law No. 1447, already has made some provision for obtaining the first of the above objectives, but it has not attempted to realize the second objective - i.e., to assess the value of organizations seeking support and limit permits to those which are approved.

In addition to prohibiting begging, the present Montreal By-Law calls for:

- (a) registration with the Department of Municipal Assistance by all organizations intending to solicit or collect contributions for charitable work in Montreal. Certain conditions are laid down in the By-Law which must be observed, in order to register, and those agencies which cannot or do not comply with the requirements are ineligible to collect contributions for the support of their work.
- (b) the securing of an additional permit from the Department by all organizations wishing to raise money through the sale of tickets or collection of money in connection with the promotion of special events as named in the By-Law. The latter specifies that such permits shall be granted only upon the satisfaction of stated requirements.
- (c) the securing of a special permit from the Mayor by all organizations wishing to hold tag days. Compliance with certain provisions is cited as necessary in order to secure such a permit.
- (d) a maximum fine of \$40. or 60 days for infringement of the By-Law.

The provisions in the Canadian Welfare Council's model by-law for checking on the honesty of administration of organizations appealing for support are, in general, an elaboration or refinement of the requirements of Montreal's present by-law - the Canadian Welfare Council recommending in addition, however, the establishment of a licensing board appointed by the municipality. It is proposed that this Board before issuing permits should evaluate the programme of the organizations making application, with the granting of permits made contingent upon being satisfied that the charity is "engaged in work the value of which is commensurate with the amount of money expended", and, that the charity "fills a need not already well filled by an existing organization and not capable of being thus filled".



Adequacy of Montreal By-Law

For the purpose of protecting the public from fraudulent appeals, the present Montreal By-Law (No. 1447) seems to be reasonably adequate. From the evidence submitted to the Committee, however, it appears that enforcement of the by-law is not as strict as it should be.

For example, the Committee believes that:

- (1) registration is granted and permits issued with a minimum of enquiry and little follow-up. Particularly notable in this connection is the licensing of professional organizers and promoters whose integrity and business methods are frequently unreliable.
- (2) sworn statements regarding finances submitted to the City Department are not always above suspicion.
- (3) court actions against unlicensed organizations or those violating other requirements of the By-Law are negligible, with few penalties evoked against those which fail to comply.

More careful investigation of applications and systematic checking on the observance of the various phases of the By-Law, together with a strict enforcement of penalties, would result, in the opinion of the Committee, in a considerable reduction in the number of appeals to the public, which should be attempted, particularly in these times.

Extension of Functions

As stated above, Montreal heretofore has made no effort to evaluate the merits of the work of organizations appealing for funds and in the opinion of the Committee it is unlikely that a Licensing Board as proposed by the Canadian Welfare Council would be sufficiently free of political influences and pressures in Montreal to enable it to prove more effective than the present administration. Moreover, evaluation of programmes as a basis for the issuance of permits should not be undertaken by the Board without competent survey and research facilities, and, if inadequately performed might prove both embarrassing and dangerous.

RECOMMENDATIONS

After full consideration of the information in hand and for reasons previously indicated, your Committee recommends:

- (1) that amendment of Montreal By-Law No. 1447 along the lines of the Canadian Welfare Council's model by-law, be not advocated;
- (2) that efforts be made by community and civic bodies to secure more effective enforcement of the existing Montreal by-law, and,

(3) that these organizations seek to secure in addition, the following changes in procedure in the control of local charitable appeals, with suitable amendments to the present Montreal by-law, where necessary:

- (a) that permits to hold tag days be considerably reduced in number and the total of tag days which can be held in any one year, limited.
- (b) that the gross amounts collected and the net receipts accruing to the organizations sponsoring tag days and other money raising events be published in the Press by the Department within 40 days after the event.
- (c) that organizations spending \$5,000 a year or more in charitable work or raising money to this amount for the benefit of charitable organizations shall furnish to the Department between January 1st and the 1st of March of each year, a statement which has been prepared by a chartered accountant showing receipts and disbursements during the preceding year.

Organizations collecting or spending less than this amount (\$5,000 per year) and unable themselves to provide statements prepared by a Chartered Accountant shall present their books and accounts for audit by an auditor employed by the City, whose duty it shall be to provide this service and submit reports to the Department.

- (d) that telephone solicitation by professional promoters or their employees for donations in money or in kind, or in connection with the sale of tickets for any event in aid of charity, be prohibited - the term "professional promoter" to be defined in the By-law.
- (e) that the maximum fine for infringement of any of the provisions of the by-law be increased from \$40. to \$100.
- (f) that the Director be required to submit annually to the City Council a report on the work of this Department in greater detail than at present, which report should be available for public distribution as required.
- (g) that consideration be given to the desirability of removing from the By-Law the requirement that organizations registering shall supply the names, addresses and conditions of engagement of all persons authorized to solicit in behalf of those organizations. The Committee believes that this section of the By-Law is not being enforced at present and that to do so would make unwarranted demands upon the organizations registering.